

Megjelenik hetente kétszer: szerdán és szombaton.  
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Sátoraljauhely (Vármegyeház II. udvar)

Budapest

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.  
Hirdetések:  
négyzet cm.-ként  
Nyílt-tér:  
soronként 20 fillér.

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában.  
Amen

## Kazinczy Ferenc emlékünnepe

Írta: Emődy László

A nagy kultúrünneplések esztendejében vagyunk. Még alig halkult el Pápa és Sárospatak ünnepi zaja, már a kis Széphalom kér szót.

Széphalom! Mily hatalmas emlékek fűződnek e névhez. Az akkor még csak gyermekkorát élő magyar irodalom innen indul döntő csatára. A hadjárat sorsát innen intézik; ez az ország képeinek átforgatására hivatott erők vezérkari szállása. Egyetlen ember kezében itt futnak össze a szálak.

Széphalom remetéje: Kazinczy Ferenc az, aki itt élt, itt munkálkodott, itt birkózott az élettel, nélkülözött, türt és szenvedett, de mindeközben pillanatra sem hagyta abba a szent tüzek élesztését s naponként áldozott a Szép és Jó oltárán.

Világi szerencse nem vette pártfogásába, az élet kifosztotta, meggyötörte, de élete fogytáig hű maradt eszményeihez. A nagy cél: a magyar nyelv megújítása s a magyar irodalom megteremtése érdekében semminő szenvedéstől, semminő áldozattól nem riadt vissza s a régi klasszikus világ, a Stoa magasztos léleknyugalmaival tért napirendre a sors törzsúrásai felett.

Nem bántotta lelkét, ezt a csodálatos nagy lelket az alacsony indulatból acsarkodók rágalmahadjárata sem. Ő ment a maga útján s nem lankadó tüzzel és töretlen eréllyel végre is kiharcolta a maga igazát s elindította diadalmas útján a méltó ruhába öltöztetett magyar géniusz.

A kis csapatból, amely kezdetben segítette, a nemzet legjobbjait egyesítő nagy tábor nőtt ki. Ennek a tapsai a nemzeti közvélemény helyeslését jelentették neki. És ez minden másnál nagyobb értékű igazolása volt törekvéseinek és hevüléseinek.

Olyan lélek volt, aki azt vallotta, hogy a helyesen felfogott életcél: „placere bonis, quam plurimi” hogy tehát nem az a fontos, hogy mindenkinek egyformán tessünk, ellenben mindenkor elég, ha a jók, a nemesek, a nagy lelkek elismerése a miénk!

Soha még senkinek a hamvai fölét nem állították méltóbb templomot, mint az övé felé.

Templom volt egyébiránt maga az ő lelke is: az erény és érdem szentegyháza, amelyben csak szépért és jóért gyult fel az áldozat szent tüze.

De ez a tűz állandóan égett. Akkor is, mikor a test ereje megtörik s ez a fáradt test örökre elpihenni készül, a lélek még figyel, még őrt áll, még egyre szüntelenül foglalkozik a nemzeti jövő tükzatos problémájával. Mintegy magába mélyed, mintegy összegezi élete eredményeit s felsóhajt: hol jobb élni, Weimar zónájában-e, ahol még a tehénpásztor is olvasgat, vagy itthon, ahol a nagy természet annyi mindent megadott, de a szellemiek iránt való általános érdeklődést még senkinek — neki sem — sikerült felébresztenie?

Ime ennek a léleknek soha nem szűnő, emésztő kultura-éhsége.

A levegő körülötte egy szörnyű járvány miazmával, vészhirekkel terhes, a sötét arcu Gond már ott kopogtat a széphalmi kuria ajtaján is s az özvegység és árvaság száraz kenyerét kínálgatja a riadt családnak és az agg családó, Széphalom remetéje, akinek az élet elfelejtett fizetni, vagy ha fizetett is, rosszal fizetett, mégis ott tartja a kezét nemzete pulzusán s eközben nem veszi észre, hogy őt magát célozgatja kifeszített íjjával az enyészet...

Elment hát ő is, mint előtte és utána annyi más, de itt hagyta köztünk, itt hagyta nemzetének, amelyet annyira szeretett, amelyért annyit áldozott, szívért, eszmévé finomodott szent emléké.

Az a sir ott Széphalmon, Kazinczy Ferenc egykori kertjében,

friss koszorudiszével, nem halált, nem enyészetet, hanem életet és örök dicsőséget jelent. Kazinczy egyes írásművei elavulhatnak, de működésének egésze és művelődéstörténeti jelentősége előtt tisztelettel és hódolattal kell meghajolni.

Koszorunk az ő sirján nem pusztán a nagy nyelvújítóra, a kivételes képességű nyelvűművészre és a lánglelkű irodalmi vezérre való hűséges és megilletődött emlékezés jele, hanem ezentúl a hódolaté is nagy lelke, mai mértékkel fel sem mérhető áldozatos hazaszere-tete, erkölcsének ragyogó tisztasága és csorbithatatlanul teljes épsége s az ő benne megtestesült küzdő ember örök eszménye előtt.

Széphalom, a Kazinczy Ferenc Széphalma, ma is világító fáklyája a magyar közműveltségnek. Egy nagy élet nemes eredményét koszoroztuk meg tegnapi. Ünneplésünk felett mintha ott lebegett volna az ő szelleme, összelelkezve egy másik lángszellemmel: a Petőfiével, aki itt járt valamikor a sir körül, hogy elsirja legszentebb könnyét.

Ma már ő is letörölte könnyeit s bár soha ki nem alvó féltéssel a nemzet sorsa iránt, de az emberi sors forgandóságában megbékélt hirdeti Kazinczyval együtt a harmadik költőtárs igazságát:

„Minden ember legyen ember és magyar.”

## A 400 éves Sárospataki Ref. Főiskola jubiláris ünnepe

A Kormányzó jelenlétében avatták fel az angol internátust.

Alig fért el a két napi ünnepek keretében az az impozáns program, mellyel a Tiszáninnyi ref. Egyházkerület ünnepelte a Sárospataki Ref. Főiskola fennállásának 400-ik évfordulóját.

Ünnepi köitöst öltött, lobogódiszes, virágfüzeres Sárospatak várta már az ünnepek első napjára a városba érkezett országos előkelőségeket. Az ünnepek sorozatát szerdán délután 4 órakor zászlóavatás vezette be a Főiskola udvarán. A közönség soraiban ott láttuk Széll József főispánt, Bernáth Aladár alispánt a vármegye tisztikarával, a miskolci vegyesdandár küldöttségét Pokorny Herman altábornaggyal, az egyházkerület papságát s az ország minden részéből érkezett rendben elhelyezett küldöttségeket. Az ünnepélyt a Hiszekegy vezette be s az ének után Szabó Zoltán ref. lelkész

imádkozott, míg a zászlóavató beszédet Novák Sándor gimn. tanár tartotta. A zászlószögek beverése után a főiskolai senior tett fogadalmat a zászlóra az ifjuság nevében.

A zászlószentelés után Elekes Imre gimn. igazgató nyitotta meg a gimnáziumi épület II. emeleti szárnyán elrendezett, gazdag és változatos anyagu tanügyi kiállítását s hatáso beszédben üdvözölte a kollégium ünnepére Sárospatakra érkezett gróf Klebelsberg Kunó volt vallás- és közoktatásügyi minisztert.

A kiállításról az iskolakertbe vonult a közönség, hol sorrendben Kazinczy Ferenc, Kazinczy Lajos és Lorántfy Zsuzsanna szobrát leplezték le. Kazinczy Ferenc szobránál Balogh Jenő a Tudományos Akadémia főtitkára, Kazinczy Lajos szobránál Rácz Gábor al-

tábornagy s Lorántfy Zsuzsanna szobránál Vasady Béla dr. teológiai igazgató mondott beszédet.

Majd az angol internátus ebéd-lőtermében leplezték le gróf Klebelsberg Kunó v. vallás- és közoktatásügyi miniszter arcképét. Itt Farkas Géza, a Főiskola világi gondnoka üdvözölte gróf Klebelsberg-et, felsorolva azokat az alkotá-sait, melyekkel kiérdemelte a Főiskola háláját. Gróf Klebelsberg válaszában kifejtette azokat az irányelveket, melyek őt a Főiskola kifejlesztésére készítették.

Este 7 órakor az imateremben tartotta találkozóját a Pataki Diákok Országos Szövetsége. A gyűlésen Czinke István püspök imádkozott s Kazinczy Gábor kuriai bíró mondotta az elnöki megnyitót, az ünnepi beszédet pedig dr. Finkey Ferenc kuriai tanácselnök tartotta. A volt diákok nevében a Főiskolát dr. Besseney Zénó országgyűlési képviselő üdvözölte. Este 9 órakor a tápintézetben Harsányi Zoltán „Patak lelke” című alkalmi darab-ját mutatták be nagy sikerrel, majd ünnepi vacsorán vettek részt a volt növendékek.

A nap programját fáklyásmenet rekesztette be.

Csütörtök reggelre még jobban kiszélesült az ünneplő közönség köre a törvényhatóságok, egyházkerületek, egyházmegyék, egyetem-ek és akadémiák küldöttségeivel. E napon az ünnepeket a Tiszáninnyi ref. Egyházkerületnek az imateremben tartott diszközgyűlése vezette be. Az emelvényen Baltházr Dezső dr., Ravasz László dr., Antal Géza dr. püspökök, Balogh Jenő ny. igazságügyim-niszter, Teleki József gróf, Degenfeld Pál gróf, Dókus Ernő egyházkerületi főgondnokok, Darányi Kálmán dr., Petry Pál dr., Szily Kálmán államtitkárok s a ref. egyházi élet kitűnőségei foglaltak helyet. Részvétel tárgyalták, hogy az egyházkerület püspökét, Révész Károly ar.-t gyengélkedése megakadályozta, hogy részt vehessen a diszközgyűlésen s az ünnepe-lyeken. Majd Cziky Endre püspökhelyettes mondott imát s Dókus Ernő egyházkerületi főgondnok tartott klasszikus szépségű, fennen szárnyaló, elmélyült gondolatokban gazdag ünnepi beszédet.

Délelőtt 10 órakor futott be a Kormányzó különvonata a sárospataki állomásra. A Széll József



1931 október 4

# SPORT

## Az ujhelyi derby

Nagy izgalom és várakozás előzi meg a most vasárnap SAC-S Máv SC mérkőzést, mely fél 3 órai kezdettel van hirdetve. A SAC jelenleg igen jól áll a bajnokságban, míg a MÁV eddig nem sokat mutatott. Ennek ellenére nyílt a küzdelem, mert a MÁV köztudomás szerint éppen a SAC ellen szokta oroszlátkörmeit megmutatni. SAC győzelmet várunk, de ehhez szükséges, hogy a csapat önbizalmát, nyugodtságát a meccs közben el ne veszítse.

## A buji „fekete vasárnap.”

A SKAC az elmúlt vasárnapon a tiszántuli Buj nagyközségben járt, hogy összemérje erejét Felsőzabolcs válogatott csapatával és részlesüljön az ezzel kapcsolatos disznótor örömeiben. A SKAC ezen kirándulásával kapcsolatban különböző fantasztikus hírek keltek szárnyra arról, hogy a mérkőzés után a községi vízpuskával kellett a pályát a vértől és csontszilánkoktól megtisztítani, hogy a csapatra rágyújtották az öltözőt, hogy a „menekülőket” viharágyúval lötték, hogy a vonatjukat fel akarták robbantani és hogy egyesek fehérműi kutyák martalékává lettek stb. Ezzel szemben semmi különösebb nem történt, minthogy a buji rendezőség a csapatot — csupa vendégszeretettel — le akarta késetni az esti vonatról és ezért szüreti felvonulás címén kétszer körültjárta velük a falut. Igaz, hogy a válogatott ellencsapat feltűnően durva „felsőzabolcsi” stílusban játszott és hogy a közönség Pufit, a SKAC tiszteletre méltó térfogatu centerét hízként óhajította több ízben leletni, ez azonban csak a meccs barátságos jellegét bizonyítja. A menekülésből csak annyi igaz, hogy a csapat maratoni futást volt kénytelen rendezni a vonat után, mert a csapat női játékosainak csak korlátozott kimaradási engedélyük volt.

Végeredményben tehát a SKAC a meccs 2:2-ös eldöntetlen eredményével megőrizte — immár ötödik ízben — veretlenségét az ugyan csak megerősített ellenféllel szemben is. Fekete vasárnapról tehát szó sem volt, csak lett volna a női játékosok b. családi köreiben, ha lekésik a vonatot. De így szerencsére a statáriális eljárás elmaradt. A fantasztikus hírek minden- esetre a SKAC népszerűségét bizonyítják.

## SKAC—SPSC

Vasárnap, a SAC—Máv. SC meccs előtt fél 2 órai kezdettel a SKAC a sátoraljai helyi Pénzügyőrök Sport Clubjával ütközik meg. Bár a SPSC-nek ez a bemutatkozó meccse a RKAC-nál eddig nem észlelt szokatlan nagy druk uralkodik, mert a fináncoktól a közhit szerint rettegni kell. Ezért az elnök személyes „súlyával” irányítja a csapatot.

Itt említjük meg, hogy a SKAC újabb meghívást kapott Legénye-Alsóimihályiba, ahol f. hó 11-én ad revánst a szeptember hó 6-án az MSC által elszervezett 4:0-ás vereségnek. Folyó hó 18-án Ki-rályhelmeceen játszik a SKAC az oltani válogatottal. Mindkét külföldi turameccsre nagy kísérő gárdával vonul fel a SKAC. Jelentkezni legkésőbb péntek délig lehet a SKAC vezetőségénél.

# HIREK.

— **Szell József főispánnak a belügyminiszter átadta magas kitüntetését.** Szell József főispánnak a kormányzó tudvalevően a II. osztályu magyar érdemkeresztet a csillaggal adományozta. A kormányzó mag-nak a kitüntetését Keresztes Fischer Ferenc belügyminiszter, innepélyes formák között, a napokban személyesen nyújtotta át főispánunk-nak.

— **Cimadományozás.** A kormányzó Janka Károly cigándi ref. lelkész, egyházkertületi főjegy-zőnek, egyházi és kulturális téren szerzett érdemei elismerésül a magyar királyi kormányfőtanácsosi címet adományozta.

— **Kormányzói elismerés.** A kormányzó megengedte, hogy dr. Trócsányi József sárospataki ref. teológiai akadémiai tanárnak, a főiskolai gazdasági választmány elnökének, e minősé-gében évek óta kifejtett buzgó és eredményes működéséért, továbbá Elekes Imre sárospataki ref. gim-náziumi igazgatónak és közigaz-gatónak az új angol internátus megszervezése körül kifejtett érde-mes tevékenységéért elismerését tudtul adják.

— **Áthelyezés.** A vallás és közoktatásügyi m. kir. miniszter Trillsch Péter sátoraljai helyi áll. polgári iskolai tanárt a kisteleki áll. polg. iskolához áthelyezte.

— **Ingyen tűzifa a mo-noki szegényeknek.** A mo-noki mintegy 500 szegény csa-ládnak gróf Széchenyi Aladár megengedte, hogy az erdejéből hetenként háromszor száz tűzi-fát vihessenek haza. Az igával rendelkezők pedig arra kaptak engedélyt, hogy az erdő tisztításá-ból kikerülő galyfát mely kb. 1000 szekérterhet tesz ki, megte-rités nélkül saját használatukra elszállíthassák. A monoki szegé-nyeket súlyos téli gondoktól za-badítja meg a nemes főur jóté-konysága.

— **Kereskedelmi szak-tanfolyam.** A sátoraljai helyi városi fiú felső kereskedelmi is-kolával kapcsolatban egy öthóna-pos kereskedelmi szaktanfolyam nyílik meg kellő jelentkezés ese-tén. A tanfolyam célja az, hogy ke-reskedelmi alkalmazottakkak, tiszt-viselőknél és önnálló kereskedők-nek módot nyújtson szakszerű továbbképzésre, továbbá, hogy a kereskedelmi szakismeretek iránt érdeklődőknek vagy kereskedelmi pályára készülőknek módot adjon szakismeretek szerzésére. Ennek megfelelően tárgyai lesznek keres-kezelés, keresk. ismeretek, könyv-velés, keresk. számtan, gyorsírás és gépírás. A tanfolyam október 15-től március 15-ig tart. Tanítás délutánonként, szombat és vasár nap kivételével. Beiratási díj 4 pengő, tandíj havi 10 pengő elő-legesen fizetve. Jelentkezhetnek 6 elemi, 2 közép- vagy polgári is-kolai végzettséggel bíró mindkét nembeli egyének. Aki jelentkezik, köteles végig járni a tanfolyamot, mert csak így biztosíthatjuk fen-tartását. Jelentkezni lehet hétköz- nap egész délelőtt és délután 4—6-ig a felső kereskedelmi is-kola igazgatói irodájában.

— **Meghalt Ujhelyi leg-öregebb embere** Stern Mór sátoraljai helyi lakos 106 éves ko-rában városunkban elhalálozott.

lehet. Készülnek a minél sikere-sebb tanítási és nevelési munkára, mert egy jobb, az élet nyomoru-ságaival sikeresebben megküzdeni tudó új nemzedéket akarunk fel-nevelni, egy generációt, amely erősebb lesz, amely képesebb lesz arra, hogy az államfentartás anyagi és lelki feltételeit biztosítsa.

Az első tanítói szeminárium szeptember 21-én Szerencsen volt. Itt Csanády Anna okl. polg. iskolai tanárnő, állami elemi iskolai helyettes tanítónő ismertette a beszéd és értelemgyakorlatok fontosságát, tanítási módját. Kiváló szaktudás-sal és páratlan gyakorlati érzékkel oldotta meg feladatát. Munkájáért osztatlan, lelkes elismerésben részesült. Az elméletet azonnal gyako-rlati tanításban is bemutatta, amelynek során tanítói művészek bizonyult. Egy másik gyakorlati tanítás is volt, ezt Wehofsich Béla mádi helyettes tanító tartotta, aki szintén tanítói rátermettségének adta tanujelét.

Szeptember 22-én Sátoraljai helyben gyűlt egybe a tanítói kar. Az itteni előadássorozat program-ját rendkívül értékesítette dr. Kenyeres Elemér budapesti egye-temi magántanár előadása, aki a Sátoraljai helyben egyidejűleg tar-tott óvodói 6 napos szeminárium két kiváló előadójának: Stelly Gi-zella budapesti felügyelő óvodón-ek és Papp Mária a budapesti óvodói szeminárium vezetőjének társaságában látogatta meg a ta-nítók szemináriumát. Dr. Kenyeres a legújabb pedagógiai törek-véseket, a pedagógiai reformáto-rok munkásságát ismertette s ki-emelte azokat az irányzatokat, amelyekkel a tanítóság a munka-ját értékesebbé teheti. Vargányi Gizella okl. polg. iskolai tanár, bodroghalmi állami elemi isko-lai helyettes tanítónő a beszéd-és értelemgyakorlatok tanításáról tar-tott igen értékes előadást Ezen előadás pedagógiai elveit Tamás Delinke és Nagy Gerzson pácáni helyettes állami tanítók mutatták be gyakorlatilag egy-egy kiválóan sikerült gyakorlati tanításban.

Szeptember 23-án Sárospatakon Reskó János ismertette a beszéd-és értelemgyakorlatok tanításának módszerét. Értekezésében az év-tizedes gyakorlatból levont gazdag tapasztalatokat az elméleti fogal-mak reflektorai világlátta meg. Nagy sikert aratott Márton János és Hettmanek József gyakorlati ta-nítást tartottak.

Szeptember 28-án Ricsén gyűl-tek egybe a Bodroghalmi tanítói. Itt Kántor Mihály cigándi ref. el. isk. igazgató remekelt. „Az élet-mester” cím alatt csillogtatta meg soha nem lankadó idealizmusát. Létray Irén uradalmi tanítónő egy minden tekintetben kiváló gyako-rlati tanítást mutatott be. Mód-szere cselekedtetve szemléltető volt. Valamennyi szemináriumon Bencze András népművelési titkár értekezett arról, miképpen szolgál-hatja a tanító az iskolán kívüli népművelés feladatait. Mind a négy szemináriumot komoly emelkedett-ség jellemezte. Az előadók, gyako-rlati tanítók teljes felkészültséggel a tölük telhető legjobbat, leg-értékesebbet nyújtották. A bírála-tok minden személyes vonatkozás-tól, szenvedélyességtől mentesen csakis a tárgyi érdeket szolgálták és több pedagógiai értéket jege-csítették ki.

E szemináriumokon Petreczky Jenő kir. tanfelügyelő elnökült. Kneiszl Emil.

méltók leszünk, gondviselését, hogy kezét e sokat ar Nemzetre, tegye boldoggá, tegye is-zet a mindnyájunk mindnyájunk által Magyar Hazát.

előhelyezése után a Kazinczy-Kör e a Kör jubiláris eredményét. A díjat Győry Kálmán erdő-ész és Bárányiné a jegri tanítóképzo között. dicsőretet fia Budapest.

ünnepség a Him-nével ért véget. színterének pom-ja a Kazinczy-Kör szeszler Ödönnek fá-azalmát és kiváló

## Értelemgyakorlatok havi pedagógiai szemináriumai

gazdasági válságban alon a takarékos-ság takarékos-ság jegyében zetését is leszállította minden iskolafenntartó. abb időkben iskolá-elyenként felerészben! megbízottak és se-sanitanak, akiknek il-legminimálisabbak. kal is megterhelték a

vel felel Zemplén vár-ói és óvodói kara? unkával! Ez oly öntu-afias és ideális maga-lyet nyomatékosan le-günk e lap hasábjain. ég a mult évekhöz ha legnagyobb lelkesedé-s-kavágyval tartotta meg tben szeminárium el-lyekben teljes létszám-ett s az óvodói kar nagy buzgalommal szer-totta meg hatnapos szem-tanfolyamát. S ami kü-emelendő: e szeminári-antók és óvodák saját tariáltak meg. Senki-nen se napidíjat, sem t, sem utiköltséget, si díjat nem kapott. E-b-én megállapíthatjuk a rendkívüli áldozatossá-gi áldozatot hoz, hogy szellemi kincseit, ame-nnál többje lesz minden-nél jobban szórjuk azo-gi áldozatot hoz oly idők-or kétségbeesjtően sovány többhszörösen megnyir-nyagi áldozatot hoznak a nagy családú falusi, nitók szeptemberben, ami-gerősebb anyagi gondol-nességgel sem tudják elő- , a gyermekek városi be-ához szükséges költsége-hanemü beszerzés költ-és utiköltséget, a beiratási, a tankönyvek árát, a havi díjat stb. stb.

pesíti erre a tanító kart? emelkedettsége, idealiz-lyen a zempléni tanító, magyar tanító! E téren a al más státus nem verse-csak legfeljebb egyenlő

# NE KISÉRLETEZZÉK!



A jó varrógép gyártása precíziósmunka!

Ezért nem tud minden gyár varrógépet előállítani!

**Singer varrógépek** azonban évtizedes tapasztalatok alapján, kizárólagosan varrógépeket gyártó üzemben készülnek!

EZÉRT ISMÉTELJÜK:

# NE KISÉRLETEZZÉK! SINGER VARRÓGÉPEK világhirűek!

Singer varrógép részvénytársaság  
Sátoraljaujhely Rákóczi-ucca 19.

— **Szüret és napszámbe-  
rek megállapítása.** A Sátor-  
aljaujhelyi Egységes Hegyközség  
választmánya a bekövetkezett esős  
időjárásra való tekintettel a szüret  
kezdetét október hó 12 étől álla-  
pította meg. Szüreti napszámbe-  
rek: szedő napszám felnőtteknek 0.70  
P, 15 éven aluliaknak 0.50 P.  
Puttonosoknak 1.10. Présházi mun-  
kásoknak reggel 7-től este 6 óráig  
2 P, tulóra esetén óránként 0.20  
P. Őszi napszámok: Férfi napszám  
1.50 P. Női napszám 0.80 P.  
Trágya hordásnál meredek helye-  
ken, méltánylást érdemlő esetben  
a tulajdonos saját belátása szerint,  
a női napszámot 1 pengőre emel-  
heti.

— **Meghívó.** A Zemplé-  
nvarmegyei Nemzeti Kaszinó október  
hó 3-án (szombaton) este 6 óra-  
kor tartja tisztújító közgyűlését,  
amelyre a Kaszinó valamennyi  
tagját tisztelettel meghívja az el-  
nökség.

**Bányi hegyen  
egy jó karban levő szőlő**  
terméssel, mely kiváló bort  
terem, szép gyümölcsössel  
**ELADÓ.** — Esetleg a termés  
magában is eladó. — Páratlan  
üdülő és kiránduló hely.  
Cím: Kovalcsik testvérek  
Apponyi ucca 31. szám. 2

**Háziasszonyok  
figyelmébe!**

**POLOSKÁT  
SVÁBOT**

cyángázzal, hatásági  
ellenőrzéssel, felelős-  
séggel irt

**NANÁSSY**  
Molnár István ucca 10.

Tokajban,  
az állomás közelében  
**egy nagy szőlő eladó.**  
Cím a kiadóhivatalban.

## Mindenütt beszélnek

az előkelő budapesti Bristol Szálló  
olcsó árairól.

Szobák (a fekvéstől függően)  
kiváló napi ellátással, már

## 12 pengőtől kaphatók

Dunai szobák, kilátással a gyö-  
nyörű budai hegyvidékre,  
méltányos áron.

Bristol menü 2 pengő 40 fillér.  
Minden nap ótóról tea és tánc.  
Kávéházi áruk.

Vacsora rendes polgári áron  
Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén  
további engedmények.

**Bristol Szálló**  
Budapest—Dunapart.

Felelős szerkesztő:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.



## AZ ÚJ XXVII. OSZTÁLYSORSJÁTÉK

Legnagyobb nyeremény szerencsés esetben

**500.000 pengő**

Jutalom és nyeremények:

300.000	50.000	25.000
200.000	40.000	20.000
100.000	30.000	10.000

stb. pengő, összesen közel

**8 millió pengő készpénzben**

84.000 sorsjegy közül 42.000 kihuzatik, tehát

**minden második sorsjegy nyer.**

A sorsjegyek hivatalos ára osztályonként:

Egész 24 P | Fél 12 P | Negyed 6 P | Nyolcad 3 P

Az első  
osztály  
huzása  
1931. okt.  
16 és 19

## VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Hétfőn, október hó 5-én  
Kedden, október 6-án

## Páduai SZENT ANTAL élete és csodái

Irta: Vittorino Facchinetti szentferencendi atya.  
A zene- és énekkisérletet a milanoi Scala 100 tagu zenekara  
és 500 tagu vatikáni kórus szolgáltatja.

Szerdán, október hó 7-én  
Csütörtökön, október hó 8-án

## Az Istenek kegyence

Németül beszélő hangos film.  
Főszereplők: EMIL JANNINGS és OLGA CSEHOVA.

Szombaton, október hó 10-én  
Vasárnap, október hó 11-én

## Páris királya

Németül beszélő hangos film.  
Főszereplők: PETROVICS SZVETISZLAV és HUSZÁR PUFI.

Vasárnap, október 11-én d. e. 11 órakor olcsó helyárrakkal

## A Ganges királynője

Filmregény 12 felvonásban.  
Főszereplők: Bernhard Götzke, Regina Thomas és Camille Bert.



## MÁV. MENETREND (téli)

Érvényes 1931 október hó 4-től.

Sátoraljaujhelyből indul	5 óra 20 p. kombinált,	Budapestre érkezik	11 óra 07 p.
"	11 óra 10 p. személyvonat,	"	19 óra 21 p.
"	14 óra 40 p. vegyesvonat,	Miskolcra	19 óra 47 p.
"	17 óra 15 p. gyorsvonat,	Budapestre	22 óra 22 p.
"	20 óra 10 p. személyvonat,	"	5 óra 45 p.
Budapestről indul	6 óra 50 p. gyorsvonat,	Sátoraljaujhelyre érkezik	11 óra 35 p.
"	9 óra 20 p. személyvonat,	"	19 óra 56 p.
"	14 óra 15 p. kombinált,	"	19 óra 56 p.
"	22 óra 10 p. személyvonat,	"	7 óra 40 p.
"	23 óra 50 p. személyvonat,	"	9 óra 49 p.
Miskolcra	13 óra 30 p. személyvonat,	"	15 óra 57 p.